

ISSN: 2358-1042

**LINGUAGEM**  
**ESTUDOS e PESQUISAS**

Revista do Programa de Pós-graduação *Stricto Sensu* - Mestrado  
em Estudos da Linguagem – da Unidade Acadêmica Especial de  
Letras e Linguística Letras da Regional Catalão - UFG

---

Linguagem - Estudos e Pesquisas  
Volume 21, n. 1 - Catalão-GO/2017



ISSN: 2358-1042

**LINGUAGEM - ESTUDOS E PESQUISAS**

Revista do Programa de Pós-graduação *Stricto Sensu* – Mestrado em Estudos da  
Linguagem – da Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística da  
Regional Catalão – UFG

Janeiro-Junho/2017



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS  
REGIONAL CATALÃO  
UNIDADE ACADÊMICA ESPECIAL DE LETRAS E LINGUÍSTICA

**Reitor da Universidade Federal de Goiás**

Orlando Afonso Valle do Amaral

**Diretor da Regional Catalão/UFG**

Thiago Jabur Bittar

**Coordenador do Programa de Pós-graduação *Stricto Sensu* – Mestrado em Estudos da Linguagem**

Luciana Borges

**Chefe do Departamento de Letras da Regional Catalão/UFG**

Alexander Meireles da Silva

**Editores Responsáveis**

Braz José Coelho e Maria Helena de Paula

**Organizadores deste Número**

Kênia Mara de Freitas Siqueira e Maria Helena de Paula

**Comissão Editorial:** Alexander Meireles da Silva; Antônio Fernandes Júnior; Braz José Coelho; Grenissa Bonvino Stafuzza; Luciana Borges; Maria Helena de Paula; Ozíris Borges Filho

**Conselho Editorial e Científico:** Alexander Meireles da Silva (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Alicia Duhá Lose (CNPq-Faculdade Mosteiro São Bento da Bahia/Universidade Federal da Bahia); Antônio Fernandes Júnior (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Aparecida Negri Isquerdo (CNPq/Universidade Federal de Mato Grosso do Sul/Universidade Estadual de Londrina); Braz José Coelho (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Cleudemar Alves Fernandes (Universidade Federal de Uberlândia); Grenissa Bonvino Stafuzza (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Henrique Silvestre Soares (Universidade Federal do Acre); Luciana Borges (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Luzmara Cursino Ferreira (Universidade Federal de São Carlos); Manoel Mourivaldo Santiago Almeida (CNPq/Universidade de São Paulo); Márcio Luiz Corrêa Vilaça (Universidade de Grande Rio); Maria Cândida Trindade Seabra (Universidade Federal de Minas Gerais); Maria Filomena Gonçalves (Universidade de Évora, Portugal); Maria Helena de Paula (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Ozíris Borges Filho (Universidade Federal do Triângulo Mineiro); Phablo Roberto Marchis Fachin (Universidade de São Paulo); Regma Maria dos Santos (Universidade Federal de Uberlândia/Universidade Federal de Goiás).

**Conselho Consultivo:** Antônio Donizete Pires (Universidade Estadual Paulista - Araraquara); Dominique Maingueneau (Université Paris Est Créteil Val de Marne); Leo M. Wetzels (Vrije Universiteit Amsterdam - Holanda); Márcia Elizabeth Bortone (Universidade de Brasília); Maria Dolores A. Ramírez (Universidade Estadual Paulista - Araraquara); Maria Imaculada Cavalcante (Universidade Federal de Goiás/Regional Catalão); Patrick Charaudeau (Université Paris Nord - Paris XIII); Sílvio de Almeida Toledo Neto (Universidade de São Paulo); Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (Universidade Federal de Goiás); Sonia Branca-Rosoff (Université Sorbonne Nouvelle - Paris III).

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS  
REGIONAL CATALÃO  
UNIDADE ACADÊMICA ESPECIAL DE LETRAS E LINGUÍSTICA

**LINGUAGEM** – ESTUDOS e PESQUISAS

Apoio:



Linguagem – Est. e Pesq., Catalão-GO, v. 21, n. 1. 290 p.  
2017

*Linguagem – Estudos e Pesquisas* é uma publicação semestral do Programa de Pós-graduação *Stricto Sensu*, Mestrado em Estudos da Linguagem, da Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística da Regional Catalão, da Universidade Federal de Goiás.

### **Endereço para correspondência**

Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística – Av. Dr. Lamartine Pinto de Avelar, nº 1120, Sala 2, Bloco E – CEP: 75.704-020 – Caixa Postal 56 – Setor Universitário – Fone: (64) 3441-5304. Catalão-Goiás-Brasil.  
*Linguagem – Estudos e Pesquisas* pode ser acessada no sítio: <http://www.revistas.ufg.br/index.php/lep/index>

### **Editores responsáveis**

Braz José Coelho e Maria Helena de Paula

### **Organizadores deste número**

Kênia Mara de Freitas Siqueira e Maria Helena de Paula

### **Diagramação**

Maria Gabriela Gomes Pires e Maria Helena de Paula

### **Revisão dos abstracts**

Amanda Moreira de Amorim

### **Revisão dos resúmenes**

José Antônio Cardoso

### **Revisão dos originais:**

Os organizadores

### **Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (GPT/BSCAC/UFG)**

---

L755Linguagem – estudos e pesquisas / Revista do Programa de Pós-Graduação *Stricto Sensu*, Mestrado em Estudos da Linguagem, Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística da Regional Catalão – UFG. – Vol. 21, n. 1 (jan./jun. 2017). – Catalão: Universidade Federal de Goiás, Regional Catalão, Departamento de Letras, 1997-  
v.: il.; 21 cm.

Semestral

Publicado pela Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística da Regional Catalão – UFG, 1997-2011; pelo Programa de Pós-Graduação *Stricto Sensu* Mestrado em Estudos da Linguagem, Unidade Acadêmica Especial de Letras e Linguística da Regional Catalão – UFG, 2011-

Editores responsáveis: Braz José Coelho e Maria Helena de Paula.

Organizadores: Kênia Mara de Freitas Siqueira e Maria Helena de Paula.

Descrição baseada em: Vol. 21, n. 1 (jan./jun. 2017).

ISSN: 1519-6240 (versão impressa)

ISSN: 2358-1042 (versão on-line)

1. Letras – Periódicos. I. Universidade Federal de Goiás, Regional Catalão. Instituto de Letras e Linguística. II. Título.

CDU: 8 (05)

---

Aceitam-se colaborações e solicita-se permuta

We Ask For Exchange

On demanche échange

Pédese canje

Tiragem deste volume: 200 exemplares

## SUMÁRIO

### Editorial

*Maria Helena de Paula*.....13

### Commemorative edition – linguistic studies

**1. Linguística de corpus e fraseologia: um estudo das colocações com “feito” em Grande Sertão: Veredas**

*Ana Paula Corrêa Pimenta*

*Ariel Novodvorski*.....17-34

**2. “Ideologia, eu quero uma pra viver”: sujeito, discurso e busca por um posicionamento na letra musical de Cazusa**

*Antônio Batista Pereira*.....37-47

**3. “A representação da mulher nas estratégias discursivas do Sebrae e seus parceiros institucionais**

*Cristiane Gomes de Souza*.....49-66

**4. Uma análise de discurso crítica em aspectos de linguagem e de recursos persuasivos no slogan Você muda, a gente cuida, da Natura Plant Shampoo**

*Francisco Jeimes de Oliveira Paiva*.....67-94

**5. O tratamento das collocations em dicionários bilíngues português – inglês para aprendizes brasileiros**

*Gabrieli Damada*.....95-111

**6. Ciências cognitivas: interfaces entre semiótica cognitiva e sintaxe gerativa**

*Gláucia do Carmo Xavier* .....113-125

**7. Análise à luz do construto de crenças e formação docente de línguas: o processo de aprendizagem de língua inglesa presente em narrativas de docentes**

*Graciene Verdécio de Gusmão*.....127-158

**8. Un recorrido de lecturas por las modulaciones del animal en la literatura argentina para niños**

*Leandro Andrade Fernandes*

*Vanessa Regina Duarte Xavier*.....159-170

- 9. Escravos no sudeste goiano em autos de partilhas: primeiras leituras**  
*Maria Gabriela Gomes Pires*  
*Maria Helena de Paula*  
*Mayara Aparecida Ribeiro de Almeida*.....171-183
- 10. O discurso religioso na mídia: o aconselhamento religioso sobre o cristão e o carnaval no canal do youtube do Pastor Lucinho Barreto**  
*Mônica Santos de Souza Melo*.....185-205
- 11. Um estudo gramatical da gíria sob a ótica dos manuais de gramática e dicionários**  
*Rodrigo Etto*  
*Valeska Gracioso Carlos*.....207-224
- 12. Mercado linguístico: uma interpretação da imbricada relação estrutura linguística e estrutura social**  
*Sílvia Maria Brandão*.....225-255
- 13. "Guerra é paz": as implicações da linguagem operacionalizada no processo de esclarecimento dos indivíduos**  
*Stéfany Rodrigues Sousa*.....257-269
- 14. Relativismo clássico linguístico: seu percurso teórico direcionado a algumas questões do processo de tradução interlingual**  
*Thyago José da Cruz*  
*Elizabete Aparecida Marques*.....271-283

## CONTENTS

### Editors Note

*Maria Helena de Paula*.....13

### Commemorative edition – linguistic studies

#### 1. Corpus language and phraseology: a study of places with "done" in Grande Sertão: Veredas

*Ana Paula Corrêa Pimenta*

*Ariel Novodvorski*.....17-34

#### 2. "Ideology, i want a life to live": subject, speech and search for a positioning in the musical letter of Cazusa

*Antônio Batista Pereira*.....37-47

#### 3. Women's representation in the discursive strategies of Sebrae and its institutional partner

*Cristiane Gomes de Souza*.....49-66

#### 4. An analysis of critical speech on aspects of language and persuasive resources in slogan Você muda, a gente cuida, da Natura Plant Shampoo

*Francisco Jeimes de Oliveira Paiva*.....67-94

#### 5. The treatment of collocatins in bilingual dictionaries portuguese – english to brazilian apprentices

*Gabrieli Damada*.....95-111

#### 6. Cognitive sciences: interfaces between cognitive semitics and generative syntax

*Gláucia do Carmo Xavier* .....113-125

#### 7. Analisis of a light in the construct of beliefs and the teachers on languages: the learning process of learning the english language present on faculty staff narration

*Graciene Verdécio de Gusmão*.....127-158

#### 8. Study of the toponymy in the "Illustrated Dictionary of Libras": microstructure analysis

*Leandro Andrade Fernandes*

*Vanessa Regina Duarte Xavier*.....159-170

<b>9. Slaves in the southeast of Goiás in sharing files: first reading</b>	
<i>Maria Gabriela Gomes Pires</i>	
<i>Maria Helena de Paula</i>	
<i>Mayara Aparecida Ribeiro de Almeida</i> .....	171-183
<b>10. The religious discourse in the media: the religious advice on the christian and the carnival in the youtube channel of Pastor Lucinho Barreto</b>	
<i>Mônica Santos de Souza Melo</i> .....	185-205
<b>11. A grammatical study of the gyrier under the optics of the grammar and dictionary manuals</b>	
<i>Rodrigo Etto</i>	
<i>Valeska Gracioso Carlos</i> .....	207-224
<b>12. Linguistic market: an interpretation of the close relationship language structure and social structure</b>	
<i>Sílvia Maria Brandão</i> .....	225-255
<b>13. "War is Peace": the implications of the operationalized language in the claims process of individuals</b>	
<i>Stéfany Rodrigues Sousa</i> .....	257-269
<b>14. Interlingual classical language relativism: its theoretical path towards some questions of the interlingual translation process</b>	
<i>Thyago José da Cruz</i>	
<i>Elizabete Aparecida Marques</i> .....	271-283

# ÍNDICE

## Editorial

*Maria Helena de Paula*.....13

## Edición conmemorative – estudios lingüísticos

### 1. Lingüística de corpus y fraseología: un estudio de las colocaciones con “hecho” en grande sertão: veredas

*Ana Paula Corrêa Pimenta*

*Ariel Novodvorski*.....17-34

### 2. “Ideología, yo quiero una vida vivir”: sujeto, discurso y busca por una posicionamiento en la letra musical de Cazusa

*Antônio Batista Pereira*.....37-47

### 3. La representación de la mujer en las estrategias discursivas del Sebrae y sus socios institucionales

*Cristiane Gomes de Souza*.....49-66

### 4. Un análisis de discurso crítico en aspectos de lenguaje y de recursos persuasivos en el slogan usted cambio, *La gente cuida*, de la Natura Plant Shampoo

*Francisco Jeimes de Oliveira Paiva*.....67-94

### 5. El tratamiento de colocaciones en diccionarios bilingües inglés-portugués para estudiantes brasileños

*Gabrieli Damada*.....95-111

### 6. Ciencias cognitivas: interfaces entre semiótica cognitiva y sintaxe gerativa

*Gláucia do Carmo Xavier* .....113-125

### 7. Análisis a la luz de la construcción de creencias y profesor de idiomas: el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa presentes en las narrativas de los docentes

*Graciene Verdécio de Gusmão*.....127-158

### 8. Estudio de latoponimia en el "Diccionario Ilustrado de Libras": análisis de la microestructura

*Leandro Andrade Fernandes*

*Vanessa Regina Duarte Xavier*.....159-170

<b>9. Eslavos em el sudeste goiano en autos de partir: primeras lecturas</b>	
<i>Maria Gabriela Gomes Pires</i>	
<i>Maria Helena de Paula</i>	
<i>Mayara Aparecida Ribeiro de Almeida.....</i>	171-183
<b>10. El discurso religioso en la medios: el asesoramiento religioso sobre el cristo y el carnaval en el canal del youtube del partor Lucinho Barreto</b>	
<i>Mônica Santos de Souza Melo.....</i>	185-205
<b>11. Un estudio gramatical de gia bajo la óstica de los manuales de gramática y diccionarios</b>	
<i>Rodrigo Etto</i>	
<i>Valeska Gracioso Carlos.....</i>	207-224
<b>12. Mercado lingüístico: una interpretación de la imbricada relación estructura lingüística y estructura social</b>	
<i>Sílvia Maria Brandão.....</i>	225-255
<b>13. "Guerra es Paz": las implicaciones del lenguaje operacionalizada en el proceso de esclarecimiento de los individuos</b>	
<i>Stéfany Rodrigues Sousa.....</i>	257-269
<b>14. Relativismo clásico lingüístico: su recorrido teórico direccionado a algunas cuestiones del proceso de traducción interlingual</b>	
<i>Thyago José da Cruz</i>	
<i>Elizabete Aparecida Marques.....</i>	271-283